

Вдали от родины

Udvandrerens

Перевод Н. Райского *

Op. 58, №5

Allegro

Росо

1. В Нор.
1. Nu

andante

-ве-ги ле - то на - ста-нет ско - ро;
vist det vå - res i Nor - ges da - le,

кри - чит ку - куш - ка в лес.
nu kuk - ker gjø - gen fra

-ных про - сто - рах;
sko - gens sa - le,

си - рень свой за - пах стру - ит вол - ной, а
og høg - gen duf - ter ud - o - ver hej, men

* Сокращенный перевод.

poco ritardando

Allegro

я вда-ли от стра-ны род-ной!
 jeg, mit Nor-ge, går langt fra dig!

pp

esprcssivo

p

Для окончания

cresc.

sf

pp

1. В Норвегии лето настанет скоро;
Кричит кукушка в лесных просторах,
Сирень свой запах струит волной,
А я вдали от страны родной!
2. Стоит там дом мой родной у фьорда,
Шумят березы на скалах гордых.
Могу ль забыть я тот старый дом?
Всей жизни горе и радость в нем!
3. О, если б мог я туда умчаться,
На глетчер снова полюбоваться!
Родные горы, мой край родной!
Норвегия! Сердцем я вечно твой!

1. Nu vist det våres i Norges dale,
nu kukker gjøgen fra skogens sale,
og hæggen dufter udover hej,
men jeg, mit Norge, går langt fra dig!
2. Der er en gård ved det blanke tjernet,
med skog omkring og med fjeld i fiernet,
den gamle gården jeg altid ser
og birkeskogen imod mig ler.
3. Hvad gav jeg ej, om end under birken,
jeg nu fik ligge og se mod kirken,
og se mod himlen og bræens tind!
A, Norge, aldrig du går af sind!
4. I mine drømme jeg hører luren
og bjeldeklangen og fosseduren,
og da jeg vågner med grådfuldt blik.
A, Norge, at jeg ifra dig gik!